



02 旅 | 行 | 卷

美丽英文

Beautiful English
To Travel Before You Are Old
再不旅行就老了

刘育红 | 陈微微 · 编译
CHENWEIWEI & LIUYUHONG WORKS

· 升级版 ·
典藏

- 800个拓展知识
- 1000篇权威美文
- 2000句经典语录
- 3000个重点词汇

曾有那么一刻，我们都幻想过：
去一个地方，青山绿水，碧海蓝天；
过一种生活，简单自由，平静祥和。

014034391

H319.4:I
1727

美丽英文

Beautiful English
To Travel Before You Are Old
再不旅行就老了

刘育红 | 陈微微 · 编译
LIUYUHONG & CHENWEIWEI WORKS



北航

C1722660



中国出版集团



现代出版社

H319.4:I
1727

图书在版编目(CIP)数据

美丽英文：再不旅行就老了：英汉对照 / 刘育红，陈微微编译. —
北京：现代出版社，2013.11

(美丽英文)

ISBN 978-7-5143-1884-5

I. ①再… II. ①刘… ②陈… III. ①英语—汉语—对照读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第 251380 号

作 者	刘育红 陈微微
责任编辑	张桂玲
出版发行	现代出版社
通讯地址	北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 64245264 (传真)
网 址	www.xdcbs.com
电子邮箱	xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷	北京中印联印务有限公司
开 本	889mm×1194mm 1/32
印 张	11
版 次	2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-1884-5
定 价	26.80 元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载



我们在这个地球上都只拥有有限的时间，没有人知道什么时候会结束。你真的想一生都待在同一城市或城镇，而不是像别人那样去结识新朋友、品尝新食物，去领悟和体验生活吗？



We all get a limited amount of time on this Earth, and no one knows when it will come to an end. Do you really want to stay in the same town or city your whole life, without meeting new people, tasting new foods and seeing and experiencing life as others do?

前言 | PREFACE

■ 给自己一次旅行

On Going a Journey

© William Hazlitt

The real voyage of discovery consists not in seeking new landscapes, but in having new eyes.

~Marcel Proust

One of the pleasantest things in the world is going a journey, but I like to go by myself. I can enjoy society in a room; but out of doors, nature is company enough for me. I am then never less alone than when alone.

“The fields was his study, nature was his book.”

I cannot see the wit of walking and talking at the same time. When I am in the country, I wish to vegetate like the country. I am not for criticizing hedgerows and black cattle. I go out of town in order to forget the town and all that it is in it. There are those who for this purpose go to watering-places, and carry the metropolis with them. I like more elbow-room, and fewer encumbrances. I like solitude, when I give myself up to it, for the sake of solitude; nor do I ask for.

真正的探索之旅并不在于寻找新的风景，而是要有新的眼光。

——马塞尔·普鲁斯特

旅行是世上最惬意的事情之一，不过我喜欢独自旅行。居于室内，我尚喜欢与人交往；然而身处户外，大自然这个同伴对我已是足够。那时，我虽然孤独，但不寂寞。

“田野是书房，自然是书籍。”

我不清楚一边散步一边说话的妙处在哪里。身处乡村时，我就希望过着单调悠闲的生活，正如乡村给人的感觉一样。我不会对那一排排的树篱和黑色牛群进行过多的评论。我离开城镇就是为了忘掉城镇以及城镇里的一切。然而，还有一些人，他们也是为了这个目的而去，却把大堆大堆的行李（整个城市）一同带去。对于我，我要的是更多的宽裕，更少的累赘。我性喜孤僻，当我委身这样做时，我别无他求；我也并不强求。

“—a friend in my retreat, whom I may whisper solitude is sweet.”

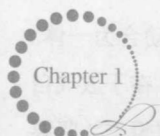
The soul of a journey is liberty, perfect liberty, to think, feel, do just as one pleases. We go a journey chiefly to be free of all impediments and of all inconveniences; to leave ourselves behind, much more to get rid of others. It is because I want a little breathing-space to muse on indifferent matters, where contemplation “May plume her feathers and let grow her wings, that in the various bustle of resort. Were all too ruffled, and sometimes impaired,” that I absent myself from the town for a while, without feeling at a loss the moment I am left by myself. Instead of a friend in a post-chaise or in a Tilbury, to exchange good things with and vary the same stale topics over again, for once let me have a truce with impertinence. Give me the clear blue sky over my head, and the green turf beneath my feet, a winding road before me, and a three hours’ march to dinner—and then to thinking! It is hard if I cannot start some game on these lone heaths. I laugh, I run, I leap, I sing for joy.



“隐居之中得一友，与之窃语孤独之事，悦哉。”

旅行的真谛是自由，完全的自由，让思考、感受和行动合为一体。我们之所以出游，主要在于摆脱一切障碍和一切不便之处；在于放飞自己，更在于摆脱别人。因为我想要一点自由呼吸的余地，冥想无关紧要的事，那时，思想的羽翼势将丰满，从前因常出没于喧闹之地而产生的想法会备受冲击，甚至是动摇。我辞别城镇一段时期，但当孑然一身时，我也毫无失落感。这时，无须坐在马车上与朋友交谈美食——这一陈旧的话题往往变着样地被讨论，这样也避免了我的冒失之举。我愿头顶清澈蓝天，脚踏清新绿草，前方蜿蜒小路，行走三个小时前去进餐——然后驰骋遐想！那里的生活始终享受，因为我会寂静的草地上尽情玩乐。我微笑着奔跑，跳跃着欢歌，为这一切满心欢喜。

目录 | CONTENTS



Chapter 1

Intoxicated in the Beautiful Scenery

遇见，那些令人心醉的风景

Finding Treasure in Roatan / 002

Paradise Island, Your Holiday With Tropical / 008

Palm Springs: Experience the Never Experience / 014

The Most Exotic Place in Earth—Las Vegas / 018

Greece—Holiday Homes in the Sun / 024

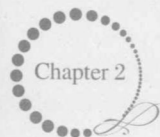
The Breathtaking Beauty of Kerala Tours / 028

Reveal the Mystery of Windsor Castle / 034

Steel Yourself for an Exotic Holiday Experience in Tokyo / 040

Why Visiting Egypt Is a Good Idea / 044

Five Things You Must Know When Outdoors / 048



Chapter 2

Moved by the Transformational Encounter

感动，那些改变一生的邂逅

If No Encounter in This Life / 054

Hungry for Your Love / 058

探寻罗阿坦岛上的珍宝 / 002
天堂岛的热带风情 / 008
棕榈泉：你从未有过的体验 / 014
世上最有异域风情的地方——拉斯维加斯 / 018
希腊——阳光下的度假屋 / 024
令人窒息的美——喀拉拉邦之旅 / 028
揭开温莎城堡的神秘面纱 / 034
东京行：感受异域风情 / 040
美丽埃及，值得一游 / 044
出门需要知道的五件事 / 048
假如人生不曾相遇 / 054
渴望你的爱 / 058

How I've Been Enriched by Beggars / 068

Who Can Refuse 12 Smiles / 074

Christmas Morning / 076

No Greater Love / 082

A Story of the Angels / 088

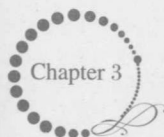
With One Glass of Milk / 092

The Sweetest Smile / 096

A Stranger at the Escalator / 100

The Most Beautiful Moment in Life / 104

Love Is Unconditional / 108



Chapter 3

Enjoying the Delicious Food

享受，那些停在舌尖的温暖

The Story of a Famous Dessert / 112

Traditional Breakfast, Lunch, and Dinner in Taiwan / 118

Pizza: What You Do Not Know / 122

Vegetarian Restaurants in Delhi / 126

Philippine Food / 130

What Do Americans Drink In the Summer Time / 134

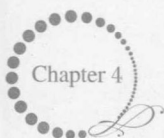
Coffee Culture / 138

Tacos / 144

Vienna Nightlife: Wine Bars / 148

Ten Top Places for Chocolate Lovers / 152

- 乞丐的启示 / 068
- 谁能拒绝十二次微笑 / 074
- 圣诞的早晨 / 076
- 爱莫大焉 / 082
- 天使的故事 / 088
- 一杯牛奶的温暖 / 092
- 令人心醉的微笑 / 096
- 楼梯上的陌生人 / 100
- 生命中的美丽瞬间 / 104
- 爱是无条件的 / 108
- 著名甜点的故事 / 112
- 台湾传统的一天三餐 / 118
- 比萨：你不知道的事 / 122
- 德里的素食餐馆 / 126
- 菲律宾食物 / 130
- 美国人的夏日饮品 / 134
- 咖啡文化 / 138
- 玉米卷 / 144
- 维也纳夜生活：酒吧 / 148
- 巧克力爱好者的十大胜地 / 152



Chapter 4

Independence Starts From Your Own Soul

成长，从自己的心旅行开始

The Days That I Was Living Abroad / 162

Hit the Trail / 168

A Letter to You / 174

Proud of You / 182

A Kindness Returned / 186

Honesty Is the Greatest Gift / 192

A Transient Visitor in Life / 196

Picture of an Angel / 200

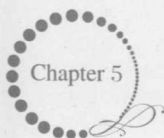
Never Give Up / 206

Beautiful Smile and Love / 212

Love Together / 216

Try to Remember the Good Things / 220

Five Tips for Travelling Alone / 224



Chapter 5

Sharing the Varied Culture

分享，那些妙趣横生的文化

The Mayan Civilization: the Collapse / 230

Kuala Lumpur Festivals: Hari Raya / 236

那些在国外租房而居的日子 / 162

儿子的“计算器” / 168

一封给你的信 / 174

为你骄傲 / 182

友好的报答 / 186

诚实是最棒的礼物 / 192

生命中的过客 / 196

天使的照片 / 200

永不放弃 / 206

美丽的微笑与爱 / 212

一生的爱 / 216

追忆美好时刻 / 220

独自旅行五点建议 / 224

玛雅文明的衰落 / 230

吉隆坡节日：开斋节 / 236

Chiang Mai Festivals: Bo Sang Umbrella Festival / 240

Lost Love's Labour / 244

Kenya Culture / 248

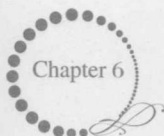
Dragons in the East / 252

American Hospitality / 258

Black Friday in America / 262

Wedding Customs Around the World / 266

Five Offensives in Travel / 274



Chapter 6

We Are Young, We Are on the Way

青春，因为年轻所以上路

To Travel Before You Are Old / 284

Home on the Way / 288

Finding Sherlock: My Tour of London / 292

When Love Beckons You / 296

San Francisco / 300

Which One Came Into Your Life When You Were So Happy

Enough ... / 306

33 Advices for Communication / 310

More Than a Scholarship / 316

Three Reasons for Travelling When You Are Young / 322

Five Tips to Make Your Travel More Meaningful / 328

清迈节日：博桑雨伞节 / 240

因爱而建 / 244

肯尼亚文化 / 248

东方神龙 / 252

美国人的待客之道 / 258

美国的黑色星期五 / 262

全世界奇特的婚礼习俗 / 266

入乡随俗必知的五大禁忌 / 274

再不旅行我们就老了 / 284

家在路上 / 288

寻找夏洛克·福尔摩斯：我的伦敦之行 / 292

当爱在召唤 / 296

漫步旧金山 / 300

在最美的时候你遇见了谁 / 306

三十三条相处建议 / 310

不只是一笔奖学金 / 316

给自己三个理由：年轻时候去旅行 / 322

五招让你的旅行更有意义 / 328